

ALGEMENE VERKOOP-, LEVERINGS- EN BETALINGSVOORWAARDEN VAN DE BESLOTEN VENNOOTSCHAP MET BEPERKTE AANSPRAKELIJKHEID ALINEA LINGUA, STATUTAIR GEVESTIGD TE SOEST.

Definitie

In deze algemene verkoop-, leverings- en betalingsvoorwaarden wordt verstaan onder: **Alinea L.:** Alinea Lingua B.V. c.q. (een) door haar in te schakelen derde(n):

Opdrachtgever: de natuurlijke of rechtspersoon, die Alinea L. een opdracht tot het vervaardigen van een vertaling heeft gegeven.

Alinea L. zal als haar opdrachtgever mogen beschouwen degene die haar de opdracht tot het vervaardigen van de vertaling heeft verstrekt, tenzij deze uitdrukkelijk te kennen heeft gegeven krachtens een last te handelen uit naam en voor rekening van een derde, mits de naam en het adres van de derde tegelijkertijd aan Alinea L. zijn verstrekt. Ingeval degene, die handelt krachtens een last uit naam en voor rekening van een derde, de naam en het adres van de derde niet noemt, is deze gevolmachtigde naast de derde hoofdelijk aansprakelijk voor de verplichtingen uit de overeenkomst met Alinea L.;

Artikel 1 - Algemeen

Deze algemene voorwaarden zijn van toepassing op alle rechtsbetrekkingen tussen Alinea L. en de opdrachtgever, met uitsluiting van door de opdrachtgever gehanteerde (algemene) voorwaarden, tenzij Alinea L. met de toepassing daarvan schriftelijk heeft ingestemd.

Artikel 2 - Offertes en totstandkoming van de overeenkomst

2.1 Algemene aanbiedingen en prijsopgaven van Alinea L. zijn vrijblijvend.

2.2 Prijsopgaven en opgegeven termijnen kunnen altijd worden herroepen indien Alinea L. vóór de opgaaf de volledige te vertalen of te bewerken tekst nog niet heeft kunnen inzien. De overeenkomst komt tot stand door schriftelijke of mondelinge aanvaarding door de opdrachtgever van de offerte van Alinea L. of - indien geen offerte is uitgebracht - door schriftelijke bevestiging door Alinea L. van een door de opdrachtgever verstrekte opdracht.

2.3 Alinea L. mag als zijn opdrachtgever beschouwen degene die de opdracht aan Alinea L. heeft gegeven, tenzij deze daarbij uitdrukkelijk te kennen heeft gegeven te handelen op last, uit naam en voor rekening van een derde en mits naam en adres van deze derde tegelijkertijd aan Alinea L. zijn verstrekt en Alinea L. daarmee akkoord gaat

2.4 Afspraken gemaakt en toezeggingen gedaan door vertegenwoordigers of personeel van Alinea L. binden Alinea L. pas nadat Alinea L. deze uitdrukkelijk schriftelijk heeft bevestigd.

2.5 Iedere overeenkomst wordt door Alinea L. gesloten onder de opschortende voorwaarde dat de kredietwaardigheid van de opdrachtgever genoegzaam aan Alinea L. is gebleken en/of gewaarborgd. Indien Alinea L. zulks wenst, dient de opdrachtgever te allen tijde zekerheid te stellen.

Indien de zekerheidsstelling niet wordt verstrekt, is Alinea L. gerechtigd om, zonder tot enige schadevergoeding gehouden te zijn, de (verdere) uitvoering van de opdracht op te schorten, totdat de gevraagde zekerheidsstelling is gegeven, onverminderd het bepaalde in artikel 9.

Artikel 3 - Wijziging en annulering van opdrachten

3.1 Indien de opdrachtgever na de totstandkoming van de overeenkomst wijzigingen anders dan van geringe aard aanbrengt in de opdracht, is Alinea L. gerechtigd de leveringstermijn en/of het honorarium aan te passen of de opdracht alsnog te weigeren. In het laatste geval is de opdrachtgever gehouden tot betaling van het reeds uitgevoerde deel van de opdracht en is het in lid 3 van dit artikel bepaalde van overeenkomstige toepassing.

3.2 Indien een opdracht door de opdrachtgever wordt geannuleerd, is de opdrachtgever gehouden tot volledige betaling van het reeds uitgevoerde gedeelte van de opdracht. Bovendien dient de opdrachtgever, indien van toepassing, een vergoeding te betalen, op basis van een uurtarief, voor reeds uitgevoerde researchwerkzaamheden voor het overige gedeelte. Alinea L. stelt het reeds vervaardigde werk desgewenst ter beschikking van de opdrachtgever. Voor de kwaliteit van het geleverde wordt in dat geval niet ingestaan.

3.3 Indien Alinea L. voor de uitvoering van de geannuleerde opdracht tijd heeft gereserveerd, kan Alinea L. de opdrachtgever een vergoeding van 50% van het honorarium voor het niet uitgevoerde gedeelte van de opdracht in rekening brengen.

Artikel 4 - Uitvoering van opdrachten en geheimhouding

4.1 Alinea L. is gehouden de opdracht naar beste weten en kunnen en met de nodige deskundigheid uit te voeren, rekening houdend met het door de opdrachtgever gespecificeerde doel van de door Alinea L. te vertalen of te bewerken tekst(en).

4.2 Alinea L. zal de door de opdrachtgever beschikbaar gestelde informatie vertrouwelijk behandelen voorzover dit mogelijk is in verband met de uitvoering van de opdracht. Alinea L. zal zijn medewerkers tot geheimhouding verplichten. Alinea L. is evenwel niet aansprakelijk voor schending van de geheimhoudingsplicht door deze medewerkers indien Alinea L. aannemelijk kan maken deze schending niet te hebben kunnen verhinderen.

4.3 Alinea L. heeft het recht een opdracht door derden te laten uitvoeren, onverminderd de verantwoordelijkheid van Alinea L. voor de vertrouwelijke behandeling en de deugdelijke uitvoering van de opdracht. Alinea L. zal bedoelde derde tot geheimhouding verplichten. Alinea L. is evenwel niet aansprakelijk voor schending van de geheimhoudingsplicht door deze derden indien Alinea L. aannemelijk kan maken deze schending niet te hebben kunnen verhinderen.

4.4 De opdrachtgever is gehouden om op verzoek, indien mogelijk, een inhoudelijke toelichting op de te vertalen tekst te geven en, indien aanwezig, relevante documentatie en terminologie ter beschikking van Alinea L. te stellen. Verzending van bedoelde informatie geschiedt steeds voor rekening en risico van de opdrachtgever.

Artikel 5 - Leveringstermijn en tijdstip van levering

5.1 De overeengekomen leveringstermijn is een streeftermijn, tenzij uitdrukkelijk schriftelijk anders is overeengekomen. Zodra Alinea L. constateert of verwacht dat tijdige levering niet mogelijk is, is Alinea L. gehouden de opdrachtgever daarvan onverwijld in kennis te stellen.

5.2 Bij toerekenbare overschrijding door Alinea L. van de uitdrukkelijk schriftelijk overeengekomen leveringstermijn, is de opdrachtgever gerechtigd tot eenzijdige ontbinding van de overeenkomst, mits op de uitvoering in redelijkheid niet langer kan worden gewacht. Alinea L. is in dat geval niet gehouden tot enige schadevergoeding. Deze ontbinding laat onverlet de gehoudenheid van de opdrachtgever tot betaling van het reeds uitgevoerde deel van de opdracht.

5.3 De levering wordt geacht te hebben plaatsgehad op het tijdstip van verzending. Als tijdstip van verzending geldt het moment van terpostbezorging, afgifte aan de koerier of, bij elektronische verzending (fax, e-mail, modem, ftp, enz.), het moment waarop het medium de verzending heeft voltooid.

5.4 In verband met de uitvoering van de overeenkomst door Alinea L. is de opdrachtgever gehouden al datgene te doen wat redelijkerwijs nodig of wenselijk is om tijdige levering door Alinea L. mogelijk te maken.

5.5 De opdrachtgever is gehouden zijn volledige medewerking te verlenen aan de aflevering van de krachtens de overeenkomst met Alinea L. verrichte prestatie. De opdrachtgever zal ook zonder daartoe te zijn aangemaand in verzuim zijn indien hij de prestatie weigert in ontvangst te nemen, in welk geval het in artikel 6.5 bepaalde van overeenkomstige toepassing is.

Artikel 6 - Honorarium en betaling

6.1 Het honorarium is in beginsel gebaseerd op een bij Alinea L. geldend woord- of uurtarief, tenzij anders overeengekomen. Alinea L. kan naast zijn honorarium tevens de verschotten, verbonden aan de uitvoering van de opdracht, aan de opdrachtgever in rekening brengen. Voor iedere opdracht kan een minimumtarief per talencombinatie in rekening gebracht worden.

6.2 De prijs die Alinea L. voor de te verrichten prestatie heeft opgegeven, geldt uitsluitend voor de prestatie conform de overeengekomen specificaties.

6.3 Alinea L. is gerechtigd de overeengekomen prijs te verhogen wanneer door de opdrachtgever extra bewerkelijke tekst, onduidelijke kopij, ondeugdelijke computerprogrammatuur of databestanden worden aangeleverd die Alinea L. tot meer werkzaamheden of kosten noodzakelijk maken dan Alinea L. bij het aangaan van de overeenkomst redelijkerwijs mocht verwachten. Bovenstaande opsomming is niet limitatief.

6.4 Alle bedragen worden vermeld exclusief BTW.

6.5 Declaraties dienen uiterlijk binnen 3 weken na de factuurdatum (of binnen de door Alinea L. schriftelijk opgegeven andere termijn), zonder enige korting, verrekening of opschorting netto te worden voldaan in de valuta waarin de declaratie is gesteld. Alinea L. kan factureren in gedeelten per afgeleverd onderdeel van enige opdracht. Bij niet-tijdige betaling is de opdrachtgever onmiddellijk en zonder ingebrekestelling in verzuim, in welk geval de opdrachtgever over het factuurbedrag de wettelijke rente, vermeerderd met 2 procent, verschuldigd is vanaf de datum van verzuim tot aan het moment van volledige voldoening.

6.6 Ingeval van buitengerechtelijke incassokosten geldt een incassotarief van 15% over de eerste EUR 2.500,- van de hoofdsom met rente en een tarief van 10% over het meerdere, met een minimum van EUR 100,- per declaratie.

Artikel 7 - Reclames en geschillen

7.1 De opdrachtgever dient klachten over het geleverde zo spoedig mogelijk, doch uiterlijk tien werkdagen na levering, schriftelijk aan Alinea L. kenbaar te maken. Het uiten van een klacht ontslaat de opdrachtgever niet van zijn betalingsverplichting.

7.2 Indien de opdrachtgever de juistheid van bepaalde vertaaloplossingen in twijfel trekt en Alinea L. om commentaar vraagt en indien Alinea L. vervolgens aannemelijk kan maken dat de gegeven vertalingen niet onjuist zijn, is Alinea L. gerechtigd de in verband daarmee gewerkte extra uren en overige gemaakte kosten volledig aan de opdrachtgever in rekening te brengen.

7.3 Indien de opdrachtgever na verloop van de in lid 7.1 genoemde termijn geen klachten heeft geuit, wordt hij geacht het geleverde volledig te hebben geaccepteerd en worden reclames uitsluitend in behandeling genomen indien Alinea L. zulks om haar moverende redenen wenselijk acht. Wijziging door Alinea L. van enig gedeelte van de vertaalde of bewerkte tekst op verzoek van de opdrachtgever houdt niet in dat Alinea L. erkent dat een ondeugdelijke prestatie is geleverd.

7.4 Indien de klacht gegrond is, is Alinea L. gerechtigd het geleverde binnen redelijke tijd te verbeteren of te vervangen.

7.5 Het recht van de opdrachtgever om reclames in te dienen vervalt indien de opdrachtgever het gedeelte van het geleverde waarop de klacht betrekking heeft, heeft bewerkt of doen bewerken, ongeacht of hij het geleverde vervolgens aan een derde heeft doorgeleverd.

Artikel 8 - Aansprakelijkheid en vrijwaring

8.1 Alinea L. is uitsluitend aansprakelijk jegens de opdrachtgever voor schade die het directe en aantoonbare gevolg is van een aan Alinea L. toerekenbare tekortkoming. Alinea L. is nimmer aansprakelijk voor alle andere vormen van schade, zoals indirecte schade, gevolgschade, bedrijfsschade, vertragingsschade en gederfde winst.

8.2 De aansprakelijkheid van Alinea L. wegens niet, niet behoorlijke, of niet tijdige nakoming van haar verplichtingen uit enige overeenkomst blijft in alle gevallen per overeenkomst beperkt tot maximaal het bedrag van het overeengekomen honorarium exclusief BTW en voorschotten met een maximum van EUR 1.150,- (elfhonderdvijftig euro), tenzij in rechte wordt aangetoond dat de niet, niet behoorlijke of niet tijdige nakoming te wijten is aan opzet of grove schuld van Alinea L. In dit laatste geval geldt een maximum van EUR 45.000,- (vijfenvieftigduizend euro).

8.3 Dubbelzinnigheid van de te vertalen tekst ontheft Alinea L. van iedere aansprakelijkheid.

8.4 De beoordeling van de vraag of (het gebruik van) een te vertalen of te bewerken tekst of de door Alinea L. geleverde vertaling of bewerking daarvan bepaalde risico's voor letselschade behelst, blijft geheel voor rekening en risico van de opdrachtgever.

8.5 Alinea L. is niet aansprakelijk voor beschadiging of verlies van de ten behoeve van de uitvoering van de overeenkomst ter beschikking gestelde documenten, informatie of informatiedragers. Alinea L. is evenmin aansprakelijk voor kosten en/of schade ontstaan ten gevolge van het gebruik van informatietechnologie en telecommunicatiemiddelen of ten gevolge van het transport of de verzending van informatie (draggers) of de aanwezigheid van computervirussen in door Alinea L. geleverde bestanden of informatiedragers.

8.6 De opdrachtgever vrijwaart Alinea L. tegen alle aanspraken van derden die voortvloeien uit het gebruik van het geleverde.

8.7 De opdrachtgever vrijwaart Alinea L. tevens tegen alle aanspraken van derden wegens beweerde inbreuk op eigendoms-, octrooi-, auteurs- of andere intellectuele eigendomsrechten in verband met de uitvoering van de overeenkomst.

Artikel 9 - Ontbinding en overmacht

9.1 Indien de opdrachtgever niet, niet tijdig of niet volledig aan zijn verplichtingen voldoet, indien de opdrachtgever failliet verklaard is of diens faillissement wordt aangevraagd, indien de opdrachtgever surseance van betaling heeft aangevraagd of deze aan hem is verleend, indien ten aanzien van de opdrachtgever de schuldsaneringsregeling natuurlijke personen van toepassing is verklaard of ingeval van liquidatie van het bedrijf van de opdrachtgever, is Alinea L., zonder tot enige schadevergoeding gehouden te zijn, bevoegd de overeenkomst geheel of gedeeltelijk te ontbinden dan wel de uitvoering daarvan op te schorten. Alinea L. kan alsdan onmiddellijke voldoening van het haar toekomende vorderen.

9.2 Indien Alinea L. door omstandigheden die niet voor zijn risico komen of die buiten zijn macht liggen niet meer aan zijn verplichtingen kan voldoen, heeft Alinea L., zonder tot enige schadevergoeding gehouden te zijn, het recht de overeenkomst te ontbinden. Als zodanige omstandigheden (overmacht) gelden in ieder geval - doch niet uitsluitend - brand, ongeval, ziekte, werkstaking, oproer, oorlog, terroristische aanslagen, transportbelemmeringen, maatregelen van overheidswege, storingen in de dienstverlening van internetaanbieders, nalatigheid van leveranciers of andere omstandigheden waarop Alinea L. geen invloed kan uitoefenen.

9.3 Indien Alinea L. ten gevolge van overmacht de verdere uitvoering van de overeenkomst moet staken, behoudt het wel het recht op vergoeding van de tot dat tijdstip uitgevoerde werkzaamheden en de gemaakte kosten en betaalde verschotten.

Artikel 10 - Auteursrecht

De opdrachtgever krijgt het recht tot verveelvoudiging en openbaarmaking van de door Alinea L. in het kader van de opdracht gemaakte vertaling uitsluitend voor het doel waarvoor de vertaling is gemaakt. Het auteursrecht blijft bij Alinea L. berusten. Indien Alinea L. dit wenst, zal de vertaling door de opdrachtgever voor een credit worden voorzien als volgt: © (jaartal) Alinea Lingua B.V.

Artikel 11 - Toepasselijk recht

11.1 Op al de overeenkomsten met Alinea L. alsook op deze algemene voorwaarden is Nederlands recht van toepassing. De Nederlandse rechter is bevoegd. Bij eventuele verschillen in de Nederlandse en een tekst van deze voorwaarden in een andere taal heeft de Nederlandse tekst voorrang.

11.2 Alle geschillen welke tussen Alinea L. en de opdrachtgever met betrekking tot deze algemene voorwaarden en/of gesloten overeenkomsten rijzen, zullen met uitsluiting van de bevoegdheid van elke andere rechterlijke instantie in eerste aanleg worden onderworpen aan het oordeel van de bevoegde rechter te Utrecht, ook indien de opdrachtgever in het buitenland is gevestigd. Alinea L. behoudt zich uitdrukkelijk het recht voor de wederpartij voor de rechter van diens woonplaats te dagen.

Artikel 12 - Deponering en inschrijving

12.1 Deze algemene voorwaarden zijn gedeponneerd bij de Kamer van Koophandel Eemland.

12.2 Alinea Lingua B.V. staat ingeschreven in het handelsregister van de Kamer van Koophandel Eemland onder nummer 31038086.

Een exemplaar van deze algemene voorwaarden zal te allen tijde op eerste verzoek kosteloos aan de verzoeker worden toegezonden.